

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR

PENDANT LES MOIS D'AVRIL-MAI 1943 -

COLE FRANÇAISE D'EXTRÊME-ORIENT
INREGISTRÉ A L'ARRIVÉE
c. 9-6-43 N° 1789

ACTIVITE DES CHANTIERS - sans changement, avec arrêt d'une semaine à l'occasion des Fêtes du Nouvel An Cambodgien. - Nombre des coulis d'entretien porté de 22 à 30.

1°) BAKON - I cap., 45 coulis.

2°) BANTAY SAIRE - I cap., 3 cim., 47 coulis.

3°) BAYON - I cap., 2 cim., 28 coulis.

4°) PRAH KHAN - I cap., 2 cim., 43 coulis.

5°) PORTE N. d'ANGKOR THOM - I cap., 31 coulis.

6°) NEBON OCCIDENTAL - I cap., 20 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 30 coulis.

- TOTAL : 6 cap., 7 cim., 244 coulis.

- 1°) BAKON -

A l'intérieur de la première enceinte, nous avons procédé à l'enlèvement des terres de remblai et à l'abattage de quelques arbres devant la tour écroulée N. de la face E., mettant ainsi au jour les murets de latérite correspondant à l'ancienne chaussée de circulation N.S. déjà dégagée dans le quart S.E. et à son embranchement E.O. au droit de ladite tour. La vue de l'ensemble de la pyramide se trouve ainsi parfaitement libre sur la face principale.

Nous avons également enlevé quelques terres dans le quart S.O., bouché des brèches du mur de clôture en latérite en divers point de son pourtour et rangé par tas les matériaux récupérés au cours des fouilles et n'ayant pu être remis en place.

Enfin nous avons commencé par les deux tour de la face N. le travail assez ingrat mais absolument nécessaire de reprise du briquetage. Les murs présentent en effet de larges fissures qu'il importe de boucher, ainsi que de nombreux trous, et la base est souvent déchaussée, principalement aux angles. Nous avons pu constater en plusieurs points que le soubassement mouluré en briques en recouvrait un autre également mouluré, en retrait de quinze centimètres, et les parties en recouvrement se sont fréquemment décollées de la masse, laissant les murs en surplomb. Il semble que ce dispositif, déjà rencontré par ailleurs, corresponde plutôt à une nécessité rituelle qu'à un élargissement du plan dont l'importance eût été minime par rapport à l'ensemble.

Les différentes reprises sont faites dans le même esprit que la construction-même, avec joints filiformes et sans ciment apparent, ce qui exige un travail assez minutieux.

Croquis
n° 1

— Nous donnons ci-contre un plan schématique d'implantation des tours et ouvrages de la troisième enceinte, dressé après débroussaillage, et qui sera précisé après dégagement: nous avons commencé celui-ci par le quart S.O.

La tour n° 1 (la plus proche de la 2^e enceinte au S. de l'axe E.O.) a été dégagée sur tout son pourtour: elle était à double soubassement de grès, avec sur chaque face perron à double volée et socles d'échiffre unis garnis de lions. Le premier soubassement, haut de 0m95 sur assise de fondation en grès, était mouluré, à doucines opposées et bandeau médian, sans décor; le deuxième, haut de 0m30 et formant socle de la tour en briques, était à doucine. Les perrons se composaient d'une marche de départ en accolade à surepaisseur, de 5 marches unies, puis d'une nouvelle marche en accolade et 3 autres marches de faible hauteur. — Le cadre de porte (à l'Est) était monolithe, avec baie percée dans le bloc de grès comme aux tours de la première enceinte; la partie haute est brisée, et le piédroit Sud comportait une inscription dont il ne reste qu'une douzaine de lignes, la pierre s'étant délitée: inédite, elle ne donne que des listes d'esclaves comme à Prah Kô et Lolei. — Les colonnettes sont octogonales, du style Prah Kô, tandis qu'elles sont cylindriques aux trois fausses-portes, qui sont en grès sans décor. — Le dégagement intérieur est en cours, montrant une cella carrée de 3m20 de côté; on remarque dans les éboulis des briques de diverses dimensions.

Dans l'état actuel du dégagement, il semble que la tour n° 2 (à l'O. de la précédente) ait été de mêmes dimensions, avec cella de 3m20 de côté; mais baie au N.: l'encadrement de grès a complètement disparu, et les murs restent debout sur 2m00 environ de hauteur à partir du sol intérieur. Des éléments de soubassement en grès ont été déterrés à l'angle N.E., ainsi que les pierres de socle à l'angle S.O. Immédiatement à l'O. apparaissent des vestiges d'un autre ouvrage en briques qui sera fouillé. — A l'intérieur, nous avons trouvé, outre les débris d'un grand piédestal à anânadronî, un corps de statuette masculine à 4 bras (manquant complètement du côté gauche) sans tête ni pieds, paraissant du style du Bayon (n° de Dépôt: 3.986, hauteur 0m42), et une petite tête à diadème et mukuta conique très aplati (n° de Dépôt: 3.987, hr. 0m105).

Le monticule n° 3 renfermait non point la base d'une tour, mais un simple blocage de briques de 6m00 de côté formant plateforme pour le grand piédestal de 0m90 de hauteur, retrouvé sans son anânadronî et portant sur le dessus 8 alvéoles pour dépôt sacré. Quatre cavités circulaires de 0m65 de diamètre, creusées aux angles, devaient servir de logement aux 4 poteaux en bois d'un dais abritant la statue.

La tour n° 4 (face S.) est en cours de dégagement: seuls restent debout les pans de mur S. et O., à fausses-portes de briques, et la porte, à encadrement de grès, se trouvait au N. D^e pour la tour n° 5, bien conservée, dont on dégaje le soubassement en briques inférieur, complètement masqué par les terres de remblai.

— A une cinquantaine de mètres au-delà du fossé extérieur de 3^e enceinte, en bordure S. de la piste axiale O. d'accès au temple, nous avons dégagé deux groupes de trois statues (toujours un homme entre deux femmes) tout juste dégrossies et taillées dans un même bloc: ils sont à une vingtaine de mètres l'un de l'autre, couchés sur le sol, et hauts de 2m40, tenon compris. Cela porte à cinq le nombre des groupes de trois statues (monolithes) repérés à Bakon.

Au pied du groupe le plus éloigné se trouvait une belle tête diadémée de l'époque du monument, malheureusement mutilée, avec un fragment de son chignon cylindrique: elle est analogue à celles déjà rencontrées en divers points de la première enceinte (n° de Dépôt: 3.980).

Par ailleurs, nous avons enregistré sous le n° 3.979 un beau torse masculin, également de l'époque du monument, trouvé dans le fossé de la 2^e enceinte (moitié S. de la face E.). A quatre bras, sampot

Photo
n° 5881

Photo
n° 5882

et ceinture unis, drapé en poche exactement semblable à celui de la statue n° 3.105 du Prasat Olok (photo n° 3.464 H.R.), il s'apparente au *çiva* du groupe d'Umāngāpātīçvara.

- 2°) BANTAY SAÏRE -

Photo
n° 5883

L'anastylose des bâtiments en grès de la première enceinte s'est terminée par l'achèvement des parties hautes du gopura I.S., frontons et voûte; quelques épis seulement ont pu être remis en place, mais nous espérons les compléter après déblaiement total de la tour de 2^e enceinte. Les travaux de parachèvement se poursuivent, tant par le bouchage des trous que par la révision du soubassement et du perron du porche S.

— Au gopura N. de deuxième enceinte, le grand fronton sur piliers du porche S. est entièrement remonté, avec parement de grès renforcé par un blocage en latérite: l'extrême-pointe, brisée, a dû être refaite en béton pour ne point rompre l'harmonie de la silhouette, et l'effet d'ensemble est excellent. En arrière, le mur en latérite S. du corps central a été reconstruit jusqu'à hauteur de la naissance du fronton, avec remplacement de nombreux blocs pourris, et le tympan lui-même est dès maintenant remonté dans toute la hauteur des *nāgas* d'extrémité, qui sont en place. — Les abords du porche N. ont été dégagés jusqu'au sol de base sur les deux faces latérales, dont le soubassement se trouve ainsi libéré, ainsi que les ailes du corps central du gopura. Les blocs de grès récupérés ont été mis en attente, notamment les deux corps de piliers monolithes, dont l'un — celui de l'E. — est brisé en 3 morceaux.

Le soubassement en latérite du porche N. du gopura S.S., fortement disloqué et partiellement démoli, a fait l'objet d'une révision complète, avec remplacement de quelques blocs disparus ou hors d'usage; les bases des deux piliers isolés ont été scellées dans le sol après réglage de niveau du plan de pose. — La reconstruction de la façade N. du corps central, dont l'angle N.E. était en partie éboulé et le surplus pourri, a été menée à bien jusqu'à hauteur du dessus des baies. — L'élément de galerie ~~bras~~ de bas-côté attenant a été dégagé, avec abattage des arbres qui étreignaient les pierres de leurs racines, et son soubassement révisé; le cadre de porte en grès et le pilier contigu, destinés à supporter le demi-fronton déjà reconstitué au sol, ont été retrouvés dans les déblais et érigés à nouveau.

- 3°) BAYON -

Les parties hautes à visages de la grande tour axiale N. n° 34 ont été entièrement remaniées, puis l'étage de base sur cour pourtournante a été démonté. Les ailes E. et O. formant éléments de galeries à bas-reliefs ont été reconstruites et les frontons reposés, sans qu'à l'E. il eût été nécessaire d'enlever le cadre de soutien en béton armé de la baie, peu gênant pour la vue. Le porche est en cours de repose.

En arrière, sur la plateforme supérieure, les travaux d'anastylose de la partie haute à visages de la tour n° 20, aujourd'hui terminés, ont montré que ladite tour était exceptionnellement construite en parpaings, blocs d'un fort volume sans ossature intérieure, ce qui a rendu la réfection beaucoup plus délicate. A la base, le porche O. a été remanié, et le porche S. est en cours de révision.

Les angles N.O. et S.O. de la plateforme supérieure, dont les murs de soutènement étaient en fort mauvais état, ont dû être repris,

compris dallage, et nous avons remis en place sur dès la majeure partie des nâgas-balustrades du quart S.O. Les motifs terminaux flanquant l'escalier O. ont été reposés quoiqu'incomplets: ils étaient, comme tous ceux du Bayon, à garuda surmontant le nâga. Divers travaux de consolidation ont également été effectués à l'étage inférieur aux galeries de bas-côté de la cour-boyau de la face O.

- 4°) PRAH KHAN -

Gopura 3.O. — Les travaux se sont poursuivis par la remise en état de la salle à piliers située entre le passage secondaire N. et la branche N. du corps central. L'intérieur a été libéré de ses éboulis provenant de la chute des parties hautes, les demi-voûtes des bas-côtés ont été rétablies, ainsi que les murets d'attique, et la reconstruction de la voûte principale est en cours; le linteau vers corps central a été reposé sur ses colonnettes. — On a dû étayer ce qui subsistait de la voûte du corps central cruciforme, constituant un danger permanent en plein passage: cette partie pourra sans doute être conservée après nouveau réglage des assises et pose de crampons.

— Au N. du sanctuaire central du monument, la voûte principale de la galerie de jonction avec le gopura I.N., quoique complètement écroulée, a pu être reconstituée, ses éléments, très fragmentés, étant posés à bain de mortier et fortement agrafés: le même travail est en cours au double vestibule S. du gopura lui faisant suite. Deux inscriptions inédites d'une ligne ont été estampées — l'une (n° 57) sur le piédroit E. de la porte du vestibule antérieur S., gravée au nu du décor et plus bas que de coutume — l'autre (n° 58) sur le piédroit E. de la porte séparant les deux vestibules, en creux par rapport au décor, donc probablement postérieure à l'exécution de celui-ci.

Photo
n° 5884

Nous donnons une photographie du curieux fronton oriental du bâtiment "G" de Lajonquière (quart N.O. de la cour intérieure de première enceinte) dont il a été parlé au dernier rapport.

— Nous avons attaqué d'autre part par l'autre bout la percée axiale N., en partant du gopura N. du petit ensemble "T" de Lajonquière, où s'était arrêté le dégagement de Mr. Marchal: l'opération atteint actuellement le gopura S.. Ledit ensemble est d'inspiration brahmanique.

Le fronton de la porte S. du gopura N. représente, au-dessus d'un registre d'apsaras, un personnage assis qui paraît être Çiva, entre deux autres dont l'un est probablement sa çakti, le tout surmonté de figurines volantes.

Le sanctuaire central de "T" est à plan cruciforme, la partie médiane formant un carré de 2m60 de côté avec branches de 1m20x2m00 de largeur à l'E. comme à l'O., et 0m80x2m00 au S. et au N. Les murs et piédroits des baies sont sans décor, ceux de la baie E. sont simplement dégrossis; seule la corniche est ornée, et la voûte est complètement ~~écroulée~~ écroulée.

quatre vestibules flanquaient le corps central: 1m25x1m50 de largeur au S. et au N., 1m75x1m50 de largeur à l'O. et à l'E., ce dernier ayant ses parois latérales percées chacune d'une fenêtre murée; la façade orientale, absolument croulante, devra être remaniée en totalité.

Chose curieuse, la traversée du S. au N. avait été rendue impossible, les deux baies ayant été murées après coup et transformées en fausses-portes ornées extérieurement: celle du N. est encore en place intégralement, tandis qu'il ne subsiste de l'autre que quelques éléments. Les deux vestibules correspondants avaient été

transformés en sanctuaires, et leur dallage, de 0m20 d'épaisseur, percé d'une cavité de 1m00x1m00x0m80 de profondeur parementée et dallée de grès formant "chambre à trésor" : on a trouvé seulement au N. une petite pierre à dépôts cubique à 16 trous.

Le dégagement intérieur a prouvé que ledit sanctuaire central était consacré à Çiva, car on a trouvé sous les éboulis un linga de 0m90 hr. et 0m28 de diamètre, un autre plus petit de 0m50x0m15, et une statue de ganeça assis de 0m75 hr. : l'enlèvement de la terre permettra peut-être d'autres trouvailles. Un piédestal (brisé) est du type à grande gorge entre bandeau haut et bas, rappelant certains piédestaux d'art primitif. — Nous vidons actuellement la salle de jonction entre sanctuaire central et gopura O., à la voûte de latérite écroulée, et dont les murs de grès sont restés bruts sur les deux faces.

Le linteau de la fausse-porte du vestibule N., à branche coupée aux quarts, montre au centre le motif bien connu de Vishnu à 4 bras terrassant deux asuras qu'il tient par les cheveux, au-dessus d'une tête de Kâla. — Le linteau intérieur N. est resté brut. — Celui du S. est du type à grandes volutes flammées sans branche, représentant au centre, sur tête de Kâla, un personnage assis entre un autre et un singe, tous trois sur lotus (rencontre de Râma — Lakshmana avec Hanouan ?) — Celui de l'O. paraît représenter l'enlèvement de Sîtâ dans l'épisode de la gazelle enchantée, que l'on voit au-dessous visée par deux archers. — Toutes ces sculptures sont assez frustes.

- Le nettoyage de la percée axiale S. a permis de retrouver, dans le vestibule N. du gopura S.S., outre une lame de coupe-coupe (?) de 0m47 de longueur (sans tenon) et 0m025 de largeur (n° 621 D.B.), 3 petites têtes assez fines paraissant du style du Bayon :
- Photo n° 5885 - n° 3.981 - bodhisattva (hr. 0m15) à diadème et chignon cylindrique, cheveux traités par bandes verticales à demi-lunes superposées.
 - n° 3.982 - bodhisattva d° (hr. 0m135) sans diadème, avec pendants d'oreille.
 - n° 3.983 - masque de divinité, à chignon manquant (hr. : 0m115).

- 5°) CHAUSSEE DE LA PORTE N. D'ANGKOR THOM -

La reconstruction du mur de soutènement en latérite E. de la chaussée est en voie d'achèvement, atteignant presque l'extrémité N., à l'exception des assises de couronnement qui restent à poser avant toute tentative de reconstitution du cordon de devas.

- 6°) MEBON OCCIDENTAL -

Photos
n°s 5886
à 5888

Croquis
n° 2

Nous avons terminé l'anastylose de la tour médiane de la face E., qui constitue un précieux document de l'art du Baphuon : toutes ses caractéristiques se retrouvent ici, mais l'exécution est moins soignée. La proportion générale habituelle des prasats se trouve modifiée par le fait qu'il n'existe qu'un seul étage en retrait et que le motif de couronnement, à double rang de huit pétales de lotus surmontés d'une partie tronconique ornée d'ailleurs incomplète, y prend une importance inaccoutumée. Seules les colonnettes des portes, à cannelures verticales — Mr. Parmentier en signale d'analogues au Prah Khan de Kompong Svay — sont d'un type tout-à-fait particulier qu'on ne retrouve nulle part ailleurs à Angkor. La hauteur totale est de 6m70 pour une base de 2m45x2m55 en plan et un passage intérieur de 1m14x1m45.

A l'étage principal, le fronton N., resté en partie à l'état d'ébauche, montre deux éléphants encadrant un motif décoratif à hampe,

celui de l'E., très mutilé, est à Indra sur éléphant dans un décor de rinceaux; celui du S., dont l'arc d'encadrement est très gauchement tracé, comporte un petit personnage assis, tandis qu'à l'O. comme sur les tympans de l'étage en retrait la sculpture est purement ornementale, agrémentée d'un petit lion au seul fronton E.

Comme au Baphuon il est à remarquer qu'à la base des frontons les fausses poutres dites "à retours d'équerre" ont leur mouluration se retournant de bas en haut, contrairement au dispositif adopté par la suite.

Les amorces du mur de clôture ont été reconstruites de part et d'autre: haut de 2m70 sur deux assises de grès à empattement, il avait 0m43 d'épaisseur, avec mouluration et décor à la base comme sous le chapéon, celui-ci de coupe demi-sphérique en imitation des voûtes de galeries: le tout, affleurant au-dessous du fronton de l'étage principal des tours, était couronné par une pierre de faite décorée, où s'emboîtaient de petits motifs de garudas ajourés. De distance en distance s'ouvraient des baies à encadrement mouluré allant de la base à la corniche, de 1m12 de largeur à 7 balustres tournés. Le linteau était doublé d'une fourrure en bois, ce qui a contribué à la ruine générale comme la structure de la base, faite de deux blocs accolés au lieu d'être construite en parpaings comme le corps-même du mur: partant les deux parties se sont écartées, entraînant la chute.

— La tour S. de la face E. a été échafaudée fin mai, et l'on a commencé la dépose des pierres afin d'en effectuer l'anastylose.
— D'autre part, nous avons dégagé les deux tours écroulées E. et centre de la face N., sans rien trouver de remarquable. Les linteaux de la première, d'exécution médiocre et mutilés, montrent l'un un personnage assis sur une hampe, l'autre une tête de Kâla, parmi les feuillages en crosses, avec branche très haut placée; à la seconde, l'unique linteau mis au jour, plus finement traité mais de même type, représente la lutte de Krishna contre le nâga.

Photo
n° 5889

- D I V E R S -

- 1°) ENVOI DE SCULPTURES AU MUSEE DE TOKYO - Le transport à Saigon des 23 caisses, représentant un poids total de 8 tonnes, s'est effectué le 7 avril, au moyen de 4 camions militaires français: le chargement a été fait par les soins de la Conservation.
- 2°) Immeubles de l'E.F.E.O. - Diverses réparations de couverture et charpente à la "Conservation-annexe".
- 3°) ENTRETIEN ET SURVEILLANCE DES MONUMENTS - A la suite de vols récents, nous avons porté de 22 à 30 le nombre des coulis d'entretien dans le but d'assurer une surveillance plus efficace des monuments, compris dimanches et fêtes par roulement.
- 4°) VOL DE PIERRES - Nous avons fait restituer par 4 japonais 4 morceaux de pierres sculptées sans grande valeur qu'ils avaient emportés du Bayon en remettant 5000 au gardien: cette somme lui a été laissée à titre de gratification pour avoir dénoncé les coupables.
- 5°) NOUVELLE PISTE D'ACCES A BANTAY SREI - Celle-ci, large de 5m00 et moins sablonneuse que l'ancienne, raccourcira la distance d'environ 4 kilomètres tout en restant éloignée de la frontière: partant de Pradak au même point, elle se dirige franchement vers le N. et passe par le Phum Khnâ, sans aucun ouvrage d'art. Les travaux sont déjà effectués sur plus de 6 kilomètres.
- 6°) CHUTE D'ARBRE - Sur la grand'place d'Angkor Thom, à l'aile N. du gopure extérieur E. du Baphuon, une grosse branche de Yao, abattue par un coup de vent, a brisé dans sa chute un piédroit de baie et quelques pierres de soubassement.

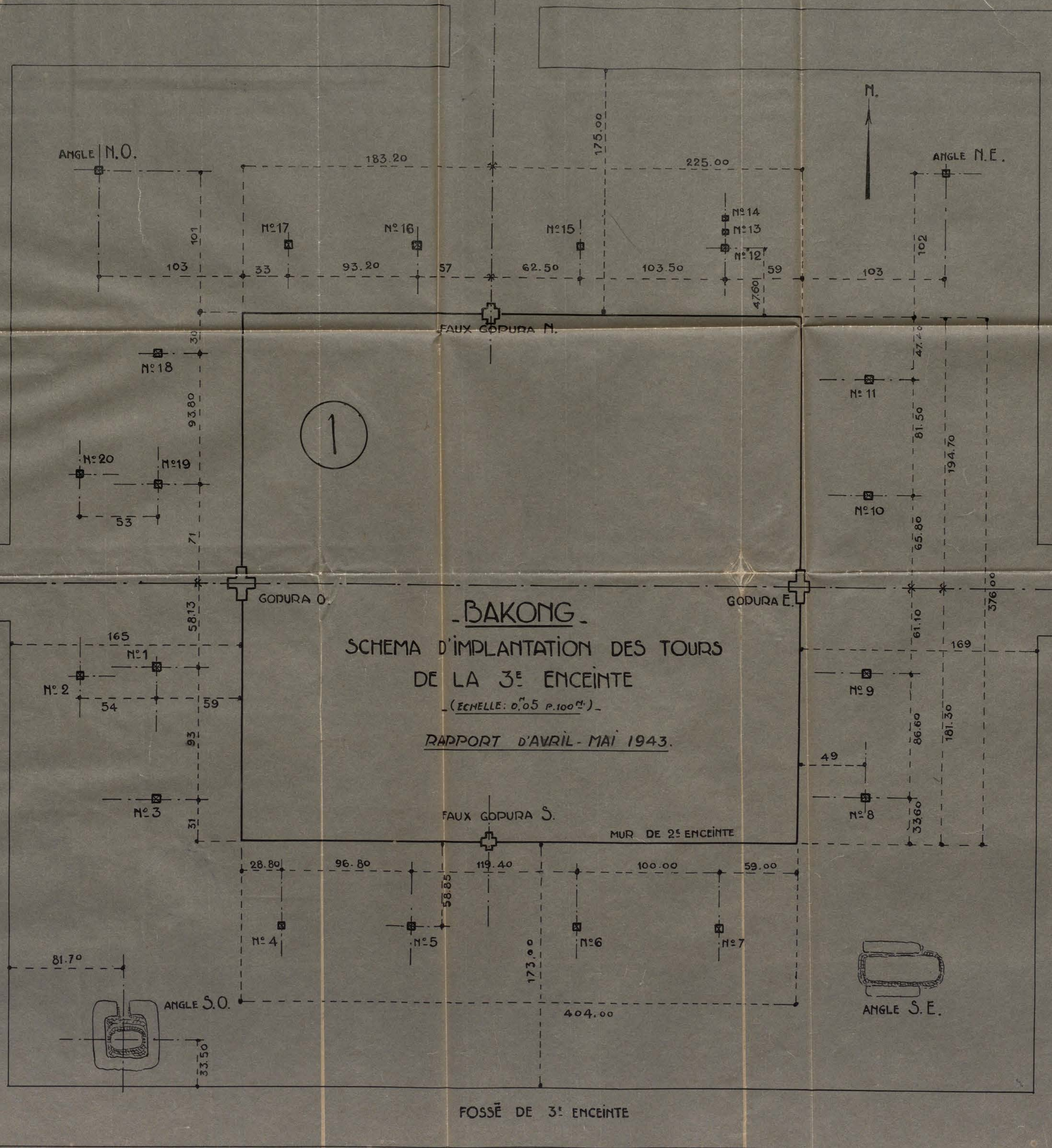
- 7°) VISITES -

- Mr. Gautier, nouveau Résident Supérieur au Cambodge.
 - Mr. Yujiro Fukui, professeur à la Faculté de Droit de l'Université impériale de Tokyo.
 - Mr. C. Futino, directeur du "Mainiti Shin-bun", à Saigon.
 - Baron Fain, Conseiller à l'Ambassade de France à Tokyo, et Baronne Fain.
 - Mr. Akinasa Watanabe, de la Mission japonaise à Hanoï.
- 8°) TOURISME - Activité moyenne en avril, faible en mai.
Nombre d'entrées payantes à Angkor Vat : 165 en avril, 74 en mai
(contre 119 en mars).

Fait à Siemréap, le 31 Mai 1943

Le Conservateur de l'Angkor:





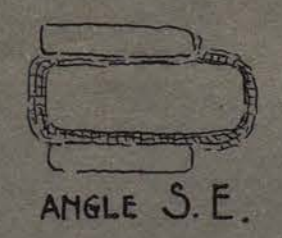
1

BAKONG

SCHEMA D'IMPLANTATION DES TOURS
DE LA 3^e ENCEINTE

(ECHELLE: 0,05 p. 100^m)

RAPPORT D'AVRIL - MAI 1943.



ANGLE S.E.